



Südtiroler Landtag  
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan

ERSTER GESETZGEBUNGSAUSSCHUSS  
PRIMA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Bozen | Bolzano, 6.8.2014  
Prot. Nr. | n. prot. 4167/af

**An die Mitglieder  
des I. Gesetzgebungsausschusses  
des Südtiroler Landtages:**

Frau Abg. Magdalena Amhof  
Frau Abg. Veronika Stirner Brantsch  
Herrn Abg. Christian Tschurtschenthaler  
Frau Abg. Brigitte Foppa  
Frau Abg. Eva Klotz  
Frau Abg. Ulli Mair  
Herrn Abg. Josef Noggler  
Herrn Abg. Dieter Steger  
Herrn Abg. Alessandro Urzi

Herrn Landeshauptmann Arno Kompatscher

zur Kenntnis:  
an die Vorsitzenden des  
II., III. und IV. Gesetzgebungsausschusses

**Einberufung**

Sehr geehrte Frau Abgeordnete,  
sehr geehrter Herr Abgeordneter,

der I. Gesetzgebungsausschuss ist für

**Donnerstag, den 28. August 2014**  
**von 9.00 Uhr bis zum Ende der Arbeiten**  
im Repräsentationssaal des Landtagsgebäudes

einberufen, um folgende Tagesordnung zu behandeln:

1. **Genehmigung Protokolle der 2. und 3. Sitzung;**
2. **Landesgesetzentwurf Nr. 12/14: „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung sowie über die Direktwahl des Landeshauptmannes“ (Abg. Ulli Mair);**

**Ai/alle componenti  
della I commissione legislativa  
del Consiglio provinciale:**

Sig.ra cons.ra Magdalena Amhof  
Sig.ra cons.ra Veronika Stirner Brantsch  
Sig. cons. Christian Tschurtschenthaler  
Sig.ra cons.ra Brigitte Foppa  
Sig.ra cons.ra Eva Klotz  
Sig.ra cons.ra Ulli Mair  
Sig. cons. Josef Noggler  
Sig. cons. Dieter Steger  
Sig. cons. Alessandro Urzi

Sig. Presidente della Provincia Arno Kompatscher

e. p. c:  
al presidente/alle presidenti della  
II, III e IV commissione legislativa

**Convocazione**

Gentile consigliera,  
egregio consigliere,

la I commissione legislativa è convocata per

**giovedì, 28 agosto 2014**  
**dalle ore 9.00 fino al termine dei lavori**  
nella sala di rappresentanza del Consiglio provinciale

per trattare il seguente ordine del giorno:

- 1) **approvazione verbali della 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> seduta;**
- 2) **disegno di legge provinciale n. 12/14: “Disposizioni sull’elezione del Consiglio e della Giunta provinciale autonoma di Bolzano nonché sull’elezione diretta del presidente della Provincia” (cons. Ulli Mair);**

39100 Bozen | Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bolzano | Piazza Silvius Magnago, 6

Tel. 0471 946 211 | Fax 0471 973 754  
gesetzgebungsamt@landtag-bz.org | www.landtag-bz.org  
legislativo@consiglio-bz.org | www.consiglio-bz.org

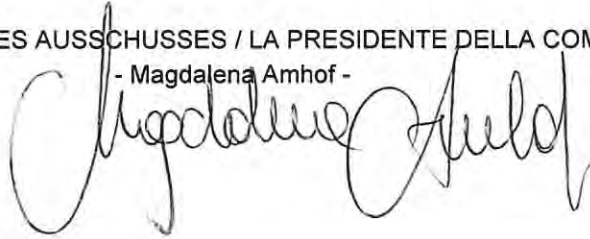
3. **Landesgesetzentwurf Nr. 16/14:** „Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen öffentliche Vorführungen, örtliche Körperschaften, Bildung, Personal und Verwaltungsverfahren“ (LH Arno Kompatscher);
4. Allfälliges.
- 3) **disegno di legge provinciale n. 16/14:** „Modifiche di leggi provinciali in materia di spettacoli pubblici, enti locali, formazione, personale e procedimento amministrativo“ (Pres.Prov. Arno Kompatscher);
- 4) varie ed eventuali.

Mit freundlichem Gruß

Cordiali saluti

DIE VORSITZENDE DES AUSSCHUSSES / LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE

- Magdalena Amhof -



Anlagen:

- Protokolle der 2. und 3. Sitzung;
- Gutachten des Rates der Gemeinden zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 12/14 und 16/14.

Allegati:

- verbali della 2ª e 3ª seduta;
- pareri del Consiglio dei comuni sui disegni di legge provinciali n. 12/14 e 16/14.

## Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Prot. Nr./n.prot.: **2899**  
Sachbearbeiter/in: bg-hr/is  
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 ☒ 0471 30 46 25  
info@gvcc.net  
Bozen/Bolzano: 22.07.2014

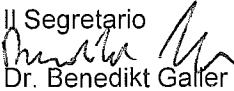
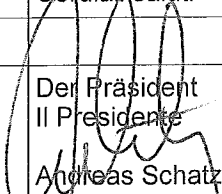
## Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10  
39100 Bolzano

**Südtiroler Landtag**  
**Präsident Dr. Thomas Widmann**  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen

zur Kenntnis  
**Südtiroler Landtag**  
**Freiheitliche Landtagsfraktion**  
**Pius Leitner**  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen

<b>GUTACHTEN</b> im Sinne von Art. 6 des L.G. vom 08.02.2010, Nr. 4	<b>PARERE</b> ai sensi dell'art. 6 della L.P. 08.02.2010, n. 4
Zum <b>Landesgesetzentwurf Nr. 12/14</b> betreffend „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung sowie über die Direktwahl des Landeshauptmanns“, eingelangt am 09.07.2014, erteilt der Rat der Gemeinden folgendes Gutachten:	In riferimento al <b>disegno di legge provinciale n. 12/14 recante "Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano nonché sull'elezione diretta del Presidente della Provincia"</b> , preso in consegna il 09.07.2014, il Consiglio dei Comuni esprime il seguente parere:
Der Rat der Gemeinden hat sich darauf beschränkt, den Gesetzesentwurf auf die Berührungspunkte mit den Gemeinden und den Gemeindeverwaltern zu überprüfen. Der Rat der Gemeinden erteilt ein <b>positives Gutachten</b> , macht aber <b>Bemerkungen und Vorschläge</b> zu folgenden Artikeln:	Il Consiglio dei Comuni si è limitato ad esaminare il disegno di legge in ordine ai punti di contatto con i Comuni e gli amministratori Comunali. Il Consiglio dei Comuni esprime un <b>parere positivo</b> facendo però <b>le seguenti osservazioni e proposte</b> :
<b>Art. 8 – Unvereinbarkeitsgründe</b> Die Unvereinbarkeit des Bürgermeisters, Gemeindereferenten und Gemeinderatsmitglieds gemäß Buchstabe d) sollte gestrichen werden. In den Gemeinden außerhalb der Region Trentino-Südtirol und z.B. auch in Nordtirol kann der Bürgermeister in den Landtag gewählt werden. Der Unvereinbarkeitsgrund für jeden Be-	<b>Art. 8 - Cause di incompatibilità</b> L'incompatibilità del sindaco, assessore e consigliere comunale di cui alla lettera d) dovrebbe essere stralciata. Nei Comuni al di fuori della Regione Trentino-Alto Adige e per esempio anche nel Tirolo del Nord il sindaco può essere eletto membro del consiglio provinciale. L'incompatibilità per tutti i dipendenti di un

diensteten einer öffentlichen Körperschaft laut Absatz 1, Buchstabe f) erscheint übertrieben.	ente pubblico, di cui al comma 1, lettera f) sembra esagerata.
<b>Art. 23 - Sektionswahlamt</b> Für alle Wahlen sollte eine einheitliche Regelung bezüglich der Auswahl der Mitglieder des Sektionwahlamtes gelten. Deshalb wird vorgeschlagen, die Regelung für die Parlamentswahlen zu übernehmen.	<b>Art. 23 - Ufficio elettorale di sezione</b> Per tutte le elezioni dovrebbe valere una disciplina uniforme relativa alla scelta dei membri dell'ufficio elettorale di sezione. Pertanto si propone di recepire la regolamentazione valida per le elezioni politiche.
<b>Art. 40 – Abschluss der Wahl</b> Der Rat der Gemeinden spricht sich für die Vorverlegung der Schließung der Wahllokale von 22.00 auf 20.00 Uhr aus. Damit könnte man sich an die Regelungen in den benachbarten Ländern angleichen.	<b>Art. 40 – Chiusura della votazione</b> Il Consiglio dei Comuni si dichiara favorevole all'anticipazione della chiusura delle votazioni dalle ore 22.00 alle ore 20.00. Questo come segnale per il graduale adeguamento alle discipline che valgono negli stati vicini.
<b>Art. 74 - Zuwendungen für die im Ausland ansässigen Wähler</b> Die Briefwahl soll umfassend geregelt werden, dann ist die Kostenrückerstattung für die im Ausland ansässigen Wähler nicht mehr notwendig.	<b>Art. 74 - Sussidio per gli elettori residenti all'estero</b> Si propone di regolamentare ampiamente il voto per corrispondenza, per cui il rimborso delle spese agli elettori residenti all'estero non è più necessario.
<b>Art. 75 - Rückerstattung von Reisekosten für Studierende</b> Die Briefwahl soll umfassend geregelt werden, dann ist die Rückerstattung von Reisekosten für Studierende nicht mehr notwendig.	<b>Art. 75 - Rimborso delle spese di viaggio per studenti</b> Si propone di regolamentare ampiamente il voto per corrispondenza, per cui il rimborso delle spese di viaggio per studenti non è più necessario.
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
Der Sekretär Il Segretario  Dr. Benedikt Galler	Der Präsident Il Presidente  Andreas Schatzer

## Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Prot. Nr./n.prot.: **2898**  
Sachbearbeiter/in: bg-hr/is-cw  
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 📠 0471 30 46 25  
info@gvcc.net  
Bozen/Bolzano: 22.07.2014

## Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10  
39100 Bolzano

**Südtiroler Landtag**  
**Präsident Dr. Thomas Widmann**  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen

zur Kenntnis  
**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**Landeshauptmann**  
**Dr. Arno Kompatscher**  
Landhaus 1, Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen

<b>GUTACHTEN</b> im Sinne von Art. 6 des L.G. vom 08.02.2010, Nr. 4	<b>PARERE</b> ai sensi dell'art. 6 della L.P. 08.02.2010, n. 4
In Bezug auf den <b>Landesgesetzesentwurf Nr. 16/14 „Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen öffentliche Vorführungen, örtliche Körperschaften, Bildung, Personal und Verwaltungsverfahren“</b> eingelangt am 09.07.2014, erteilt der Rat der Gemeinden ein <b>positives Gutachten unter der Bedingung, dass</b>	In riferimento al <b>disegno di legge provinciale n. 16/14 "Modifiche di leggi provinciali in materia di spettacoli pubblici, enti locali, formazione, personale e procedimento amministrativo"</b> , preso in consegna il 09.07.2014, il Consiglio dei Comuni esprime un <b>parere positivo a condizione che l'</b>
<b>Art. 4 - Änderung des Landesgesetzes Nr. 7/1991 - Ordnung der Bezirksgemeinschaften</b> in folgender Hinsicht geändert wird:  Der unmittelbare Anlass für die Bestimmung des Art. 8/bis besteht darin zu verhindern, dass einfache Mitglieder des Bezirksrates, welche für ihre Tätigkeit in der Bezirksgemeinschaft ein Sitzungsgeld erhalten, ihre Vermögensverhältnisse veröffentlichen müssen. Da laut Regionalregelung diese Verpflichtung auf Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohner beschränkt wird, wird der durch die Bestimmung verfolgte Zweck für die <b>Bezirksgemeinschaften, welche außer</b>	<b>art. 4 - Modifica della legge provinciale n. 7/1991 - Ordinamento delle Comunità comprensoriali</b> venga modificato tenendo conto delle seguenti considerazioni:  Il motivo principale per la disposizione di cui all'art. 8/bis consiste nel fatto di evitare che semplici membri del consiglio comprensoriale, i quali per la loro attività nella Comunità comprensoriale ricevono un gettone di presenza, debbano pubblicare la loro situazione patrimoniale. Poiché la disciplina regionale limita tale obbligo ai Comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti l'intenzione perseguita dalla disposizione per le Comunità comprensoriale che tranne due hanno più di 30.000 abitanti

zwei, mehr als 30.000 Einwohner haben, nicht erreicht.

Daher sollte der 1. Absatz folgendermaßen formuliert werden:

„1. Für die Bezirksgemeinschaften gelten, sofern vereinbar, die auf die Gemeinden **bis 30.000 Einwohner** angewandten Bestimmungen über die Pflichten der öffentlichen Verwaltungen im Bereich Öffentlichkeit, Transparent und Verbreitung von Informationen.“

non viene raggiunta.

Per questo il 1° comma dovrebbe essere formulato come segue:

„1. Alle Comunità comprensoriali si applicano, in quanto compatibili, le norme sugli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni che trovano applicazione per i Comuni **fino a 30.000 abitanti.**“

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Sekretär  
Il Segretario

  
Dr. Benedikt Galler

Der Präsident  
Il Presidente

  
Andreas Schatzer